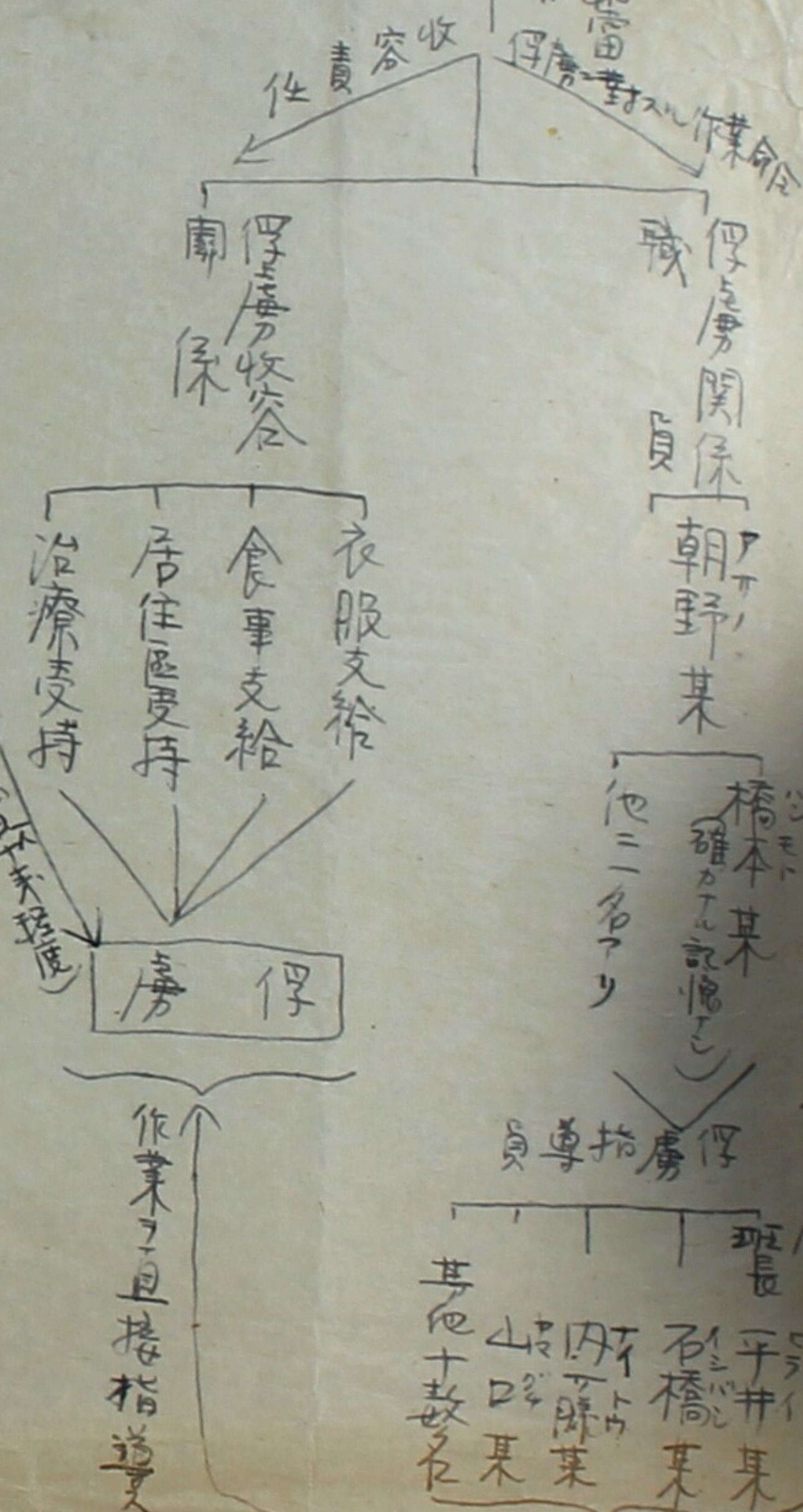


佐世保海軍施設部 相當現場 收容令  
受持圖

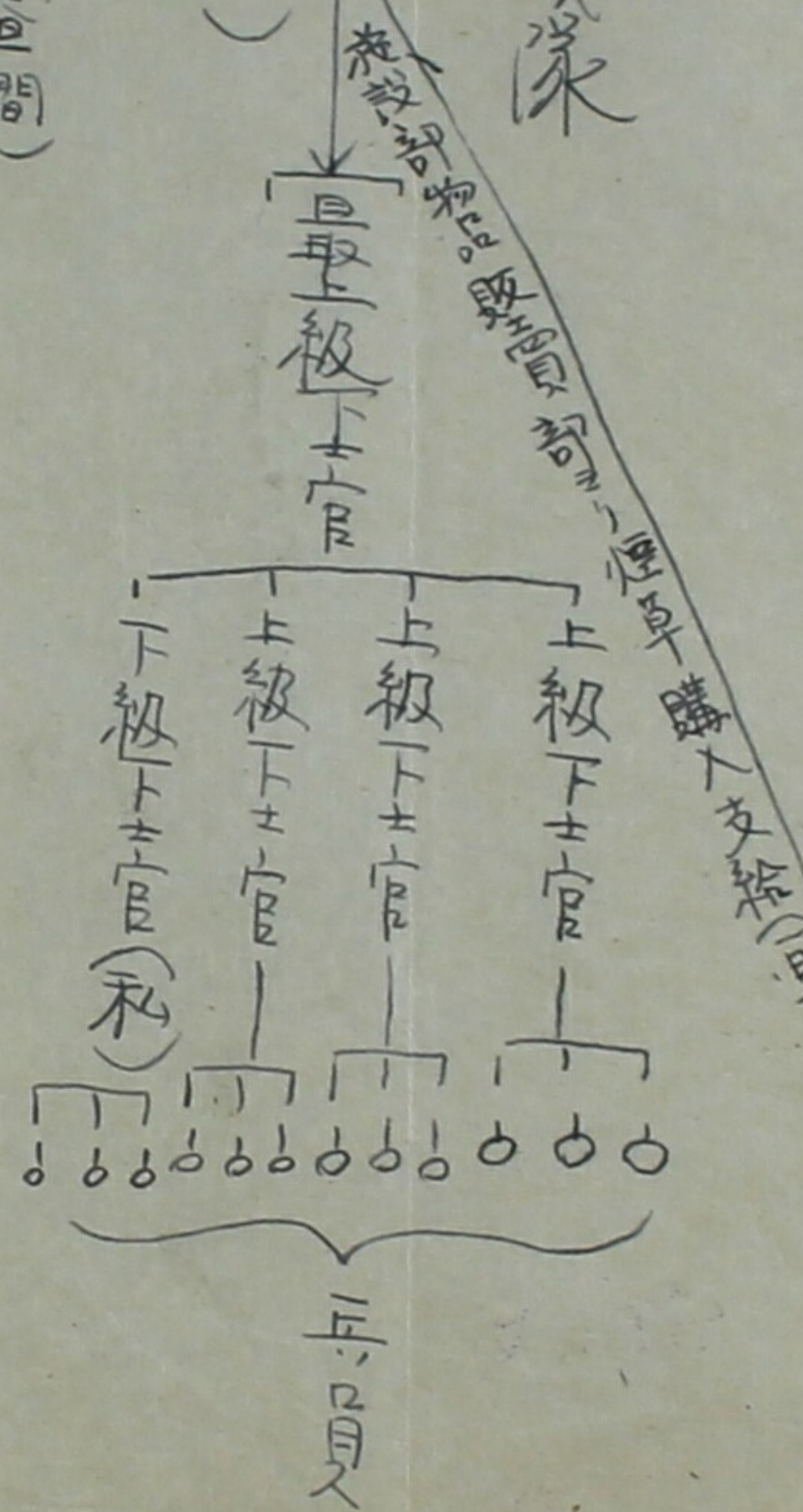
佐世保施設部 相當現場  
現場責任者  
中村清輝



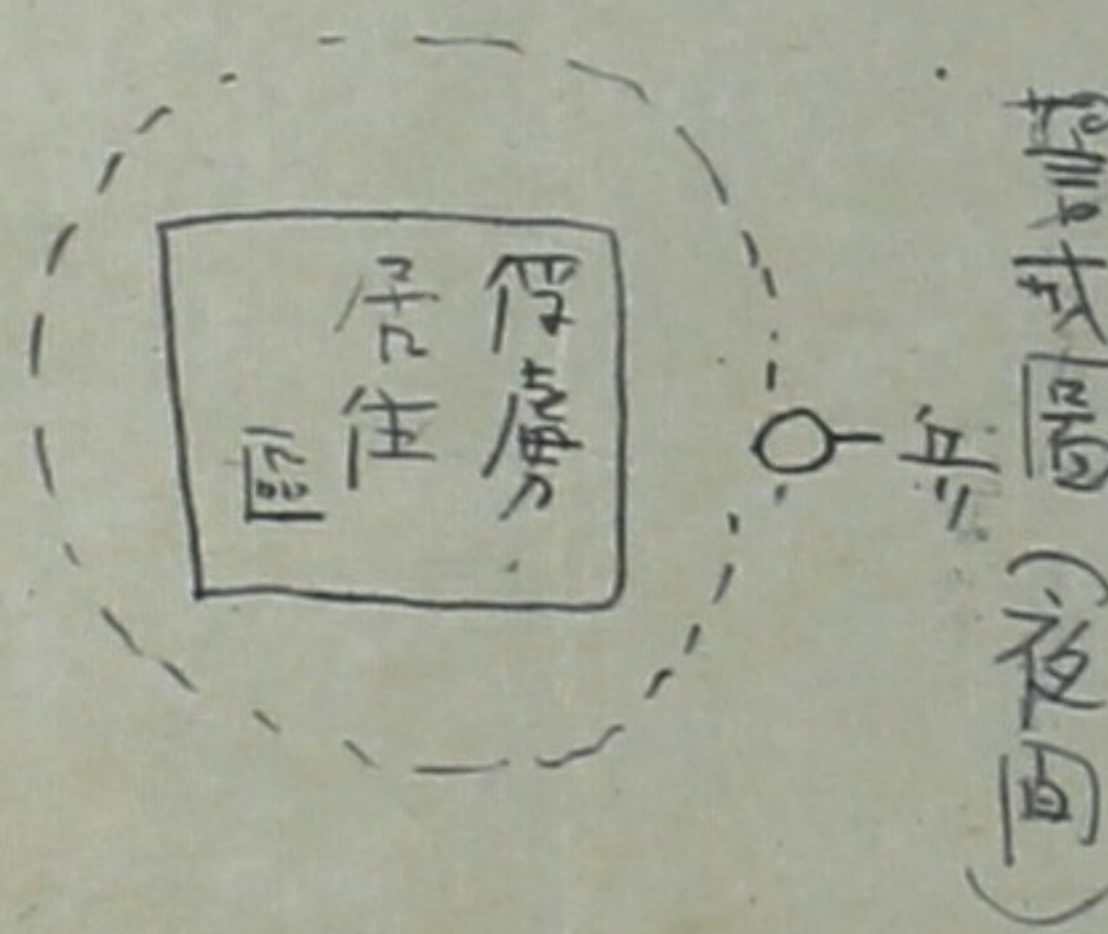
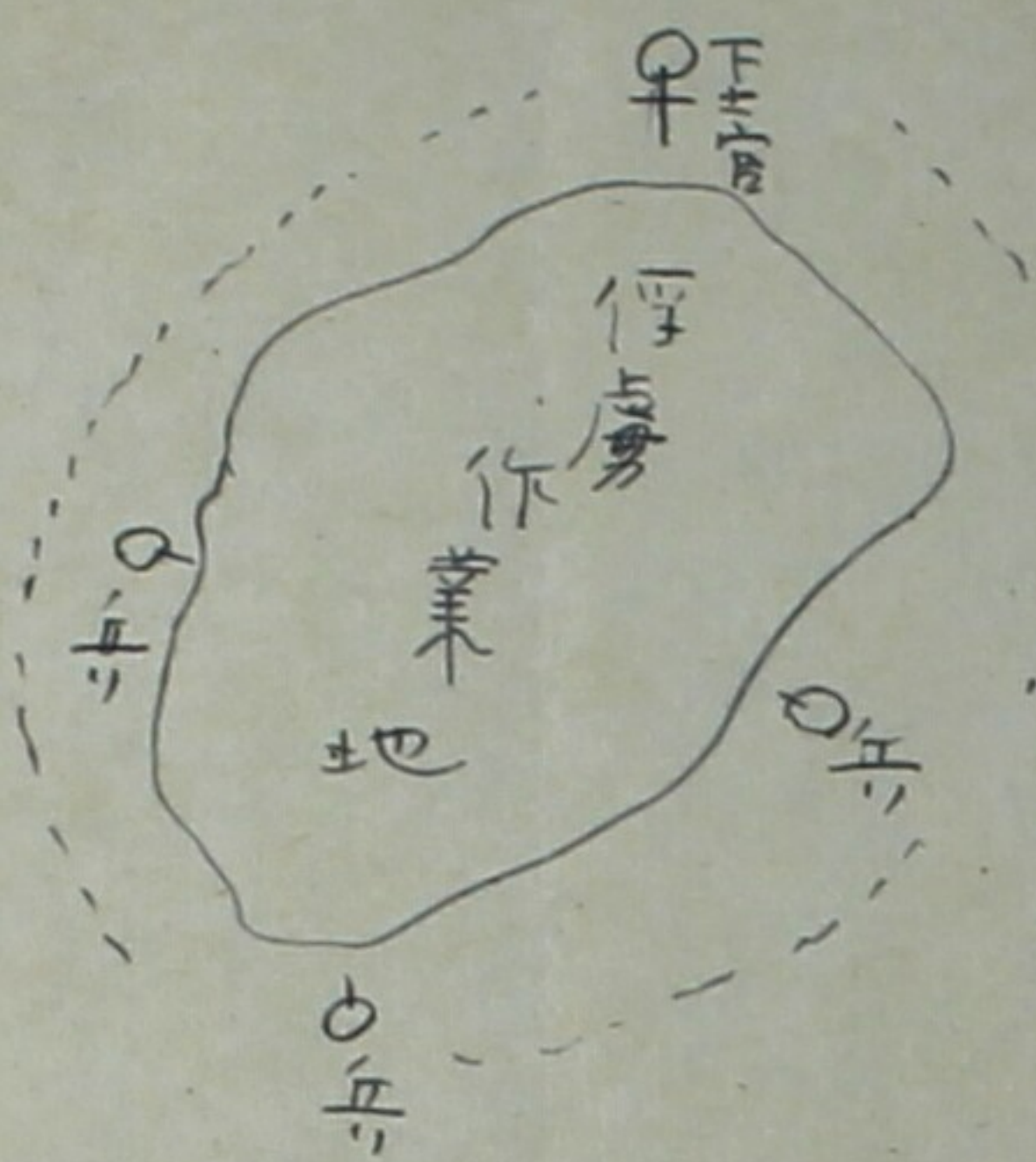
相當海軍施設部 隊

指揮官  
折戸傳士  
(渡邊福一)

形式圖(日間)



形式圖(夜間)



以上如く海軍施設部 相當現場 收容令所デハナク、唯「早」ニ「能力」  
服務中ノ俘虜カト夜間居住區附近ノ「早」或ニ「相當」ツタノ「ミミ」  
收容令ニ関スル事、作業等總テ海軍施設部(中村朝野)

AT'S  
20092



(二) 等が行ツタデアリマス。

佐世保海軍施設部相留現場(責任者中村清輝)ニテ俘虜カラ  
収容(衣服支給、食事支給、居住區、醫務關係支持)コレヲ  
經營スル責任アルニカカワラズ施設部ハ何等是ノ待遇改  
善ニ努メカサズ結果ニ於テハ、刑ニ求ベマシタヨリニ悉ク俘虜カ  
ニトツテハ待遇悪ク、被服、食事、居住、衛生、設備等詳シク  
述べタル通りニテ然モ、正規ナキ續ヲナサズ勞力役ニ服セシメタル  
關係上俘虜カトシテ、義務權利ヲ受ケズ施設部ニ収容  
セラルル約一ケ年間ヲ通ジ家族ヘ文通モ陸軍ニ登録  
シアラザルタメ不能デアリ又一回、救恤品ノ支給スヲ受ケテ  
ナマセン全ク氣毒ナ狀況デシタ

施設部(中村朝野)ハ朝鮮工員及日本工員ヲ、工事ノ緊  
急ナル爲、長時間就然カセシメテ居リ俘虜ニ對シテモ(俘虜カ  
ハ勞務時間ハ八時間位デシタ)ヲ勞務時間延長ヲ、工事  
上都合ト稱シ再三、指揮官(折戸渡邊)ニ要求シテ未  
マシタ、指揮官(折戸渡邊)ハ衛生施設ノ不完全ヤ、俘虜カ  
ノ体力ノ狀況ヲ考ヘ、又部下兵員(私達ノコト)ガ少數デ  
俘虜カノ作業時間ハ延長スレバ當然兵員モ其言或勤務  
時間ハ延長サレ無理ヲ来スデ拒絶シテナマシタガ、施設部  
(中村朝野)ハ、コレニ満足セズ佐世保海軍施設部本部  
(中村朝野達ノ上官)ニ報告、本部、許可ヲ得、其ノ日海  
軍軍令部指揮官(折戸渡邊)ニ通知、指揮官モ、ヤ  
ラ得ズ作業時間延長セシ事アリ、又施設部(中村朝野)  
ノ要求ニ依リ、作業上、ヤラ得ズ指揮官(折戸渡邊)ガ  
長時間ノ延長ヲ認めタ事モアリマシタ

(二)



海軍施設部ト海軍警戒隊が同じ海軍、一部隊デアリ

(三)

施設部中村清輝が海軍中尉(相當官)デ警戒隊指揮官(折戸渡邊)が海軍曹長デ階級がズット下位デアツ

事モ、中村、要求ラ全部拒絶スル事カ困難デアリ又警戒

隊が施設部カラ食事ヲ支給(金ヲ支拂ヒマシタ)ラ又ケタ

事ヤ兵舎ノキモ施設部ヨリ居住區ヲ提供シテ世見ツタ等ノ

事モ指揮官(折戸渡邊)ノ心境ニ影響ヲ與ヘタ事ト思ヒマス

僕等作業時間延長ニ對シテハ指揮官モ不満ニ思フデキラタ

事ト思ヒマスガ、我々兵員ハ勿論全部反對デシタ、僕等

ノ作業時間ノ延長デシバ、我々下級者ハ警戒勤務ニ直

接就カネバリマセン、當然休息時間ノ短縮サシ我々兵員

ガ作業時間延長ヲ悦ブモノハ絶對アリマセン、常識デモ

判斷セラシム事ト思ヒマス、僕等ノ健康ニ對シテ常ニ配シ

努力シテサシ、我々勿論絶對反對シマシタガ、指揮官ノ許可サシタ

時ニハ我々ノヨリ下級者、力デハ如何スル事モ出来マセン

とデハ指揮官ノ止テ得ヌ許可サシタ場合ハ、このナイトハ、三〇分

間延長デアツタモ、コレニ對スル食物ノ支給ヲ施設部ニ要求

シマシタ(勿論指揮官ノ許可ヲ得テ指揮官ノ名ニテ請求)施設部

(中村朝野)ハコレヲ非常ニ嫌ヒ、日本工員、ヤ朝鮮工員、テ

モ何等食物ノ支給シナイト、断リマシタガ、工員達ハ、とケケタ

賃金ヲ世見ヘルデアリ、僕等ニハ、ソノナイカラ、絶對食物

ヲ支給セヨト強固ニ施設部ニ交渉シテ時間延長反シタ

時ニハ、三食(朝食、晩)以外ニ必ズ支給シテ世見ヒマシタ

(三)



折戸渡邊等ヲ調査スルハ判明シマス施設部側ハ是ヲ悦バズ  
食物要求ニ對シ陰テ警戒隊ヲ非難シテ井ルヨウデシタ。

折戸渡邊モ、作業時間、延長ハ「非常」ニ不満ニ思フテ居リ  
又上級下士官以下兵員全員又對シ「浮き場」健康上飽食  
中止セバナラ又事テ遂ニ指揮官（折戸渡邊）カラ惣  
備隊參謀長、若、少佐ニ狀況ヲ願ふ。長少佐ヨリ  
施設部本部ニ通告作業時間、延長ヲ絶對中止スル  
ヨリ命ゼラシ中止サシマシタ。私達ハ指揮官ノ命ゼラシ  
タル時警戒勤務ニ就キマシタガ、延長サシタ事ハ何回  
程アツタカ記憶シテ井マセン、施設部ハ時折延長（時間）  
セシタ事ハ事實デス

結局施設部側（中村朝野）ハ責任者テアリ「浮き場」健康上  
ヲ思フテ總テ改善シテヤラナシバナラナイニ、其ニ對シハ金  
何等ノ努力モナサズ、カヘテ「浮き場」使用スル事ノ「專念」  
テ自分達ノ責任ハ金果タシテ井マセン、「浮き場」收容スル一  
責任者デアン中村朝野ノ「浮き場」悪化者ヲ一回モ見舞  
ツタ事ナイ事ヲ彼等ノ如何ニ冷淡デアツタカ知ル事ハ出来  
ズ。朝野、如キハ、降雨、浮き場ヲ作業地ヨリ引揚サシタ  
事ヤ、降雨、爲、朝、作業ニ出サナカツタ事ニ對シ、我々  
兵令迄抗議ヲ申込シタ事スラアリマス。お、警戒隊  
ハ降雨ヤ降雪ニ對シテハ常ニ作業ヲ中止セシメ、休業  
セシマシタ。浮き場カ「インポート」持タナイカラデス  
總テ海軍お警戒隊ハ施設部ト反對ノ立場ニアリ、  
保護シタノデス。



(五) お言或隊、作業地ヲ巡廻お言或し。朝鮮エロ見ヤ、日本エロ見達カラ  
危害ヲ加ヘラシム事ノタイヨリ保護シタデアリマス。兵員ノ中  
ニモ、ニ、三、風見ハナ悪イ人カ居ンタ事リ、別ニ詳シク書イタ  
通ラテ、私達ノ知ラナイ歐打事件、アツタカ、ソイトコロ私  
ニハ判リマセン。私ハタカ、總テ指揮官、ヤ上級下士官ノ命令通  
リ一生懸命働キ、待遇改善ハ一生懸命努力シタノデス  
但し、度々一度アツタ事、幾度も述べ通テ、他ノ事、自  
分ニハ全ク身ニオボエアリマセン。関係者ヲ全部召喚シテ  
飽迄御調査下サイ。指揮官達ハ何モ知ラナイト云ハレ  
ナイゾレデス。私ハ且取下級者(下士官)デアリ、作業ニ對スル  
命令權(命令權ハ中村ヤ朝野)ナキ事ヤ、食事支給(施設部  
中村カ)支給ス。一事モ全ク出来ナイ、本場ニ下級者アル事ハ才判  
リニナラシル事ト信ジマス。要スルニ関係者ヲ御調査下  
サレバ、詳シク事情ハ判明シマス。

終  
(五)



GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS-  
MILITARY INTELLIGENCE SECTION, GENERAL STAFF  
ALLIED TRANSLATOR AND INTERPRETER SECTION

NOTE: Translation Requested by Legal Section.

Received ATIS: 17 Jul 46.

Description of Contents: Full translation of a Document describing Treatment of Allied Prisoners of War in the SASEBO Naval Civil Engineering Section work Area.



1. Chart of Positions of Civilians in charge of Prisoners of War in the SASEBO Naval Civil Engineering Section.

Civilian in Charge  
Naval Guard Unit

ORITO, Denkichi  
(折戸 傳吉)

(WATANABE, Fukuichi)  
(渡辺 福一)

Civilian in charge of work area of  
SASEBO Naval Civil Engineering Section:

NAKAMURA, Kiyoteru (中村 清輝)

PW Work Orders  
PW Admittances

PW Administra-  
tive Staff

ASANO, (given name  
unknown)

HASHIMOTO (given name  
unknown)

One other person

Personnel

in charge of PW's.

Section leader.

HIRAI, given name unknown

ISHIBASHI, given name unknown

NAITO, " " "

YAMAGUCHI, " " "

10-15 other persons " " "

PW Admittances

Clothing supply

Food supply

Billeting

Dispensary

P.W.

These are in direct supervision of work.

Purchase and sale of tobacco from Nav. Civ. Eng.  
Sect. Canteen 10 sen a day per person

senior petty  
officer

senior petty officer

senior petty officer

senior petty officer

junior petty officer  
(myself)

naval  
person-  
nel

Seaman

Working  
area of  
P.W.

Seaman

Seaman

Guard plan  
(Day)

Guard plan  
(Night)

Seaman

Billet-  
ing Area  
of PW



1. The Naval Guard Unit shown above is not the PW internment camp, but merely their work area. The only mission of the guards there, was to guard the PsW at work and to guard their billeting area at night. All matters pertaining to internment and assignment of work to the PsW, etc, were handled by the Naval Civil Engineering Section under NAKAMURA and ASANO.

2. Although the responsibility of admitting and administering (includes functions of supply, mess, quarters, medical care) PsW in this work area fell to the SASEBO Naval Civil Engineering Section (In charge of NAKAMURA Kiyoteru), this section failed to try to improve the treatment of its PsW.

As a result, as I have already stated, the general treatment of PsW was poor, and clothing, food, quarters, medical care, facilities, etc, were as I have stated in detail. Furthermore they were put to work without having gone through proper channels. Since they were at this installation for about a year without their names even being registered with the Ministry of War, they were deprived of their rights as PsW, not even being able to correspond with their families. Neither did they receive any relief goods whatsoever. It was truly a pitiful situation. The Civil Engineering Section (NAKAMURA and ASANO) had Korean and Japanese laborers working long hours because of the urgent need of the installations. They repeatedly asked the commanding officers (ORITO and WATANABE) to extend the working hours (about eight hours a day) of the PsW as well. The commanding officers (ORITO and WATANABE) refused because of inadequate medical facilities, physical condition of PsW and the lack of sailors to assume guard duties. Naturally any increase in guard hours would simply have meant hardship for us sailors. But the Civil Engineering Section (NAKAMURA and ASANO) was not satisfied. They submitted a report to the Headquarters of the SASEBO Naval Civil Engineering Section (NAKAMURA and ASANO's superiors) and secured the necessary permission. Thereupon they notified the Naval Guard Unit Commanders, ORITO and WATANABE, of this, so there were times when the commanders had no choice but to lengthen the PsW's working hours.

The Navy Civil Engineering Section and the Naval Guard Unit are both part of the Navy. NAKAMURA, Kiyoteru of the Engineering Section, had the simulated rank of a lieutenant (j.g.) and Guard Unit Commanders ORITO and WATANABE had the simulated rank of warrant officer. This great difference in rank made it difficult to refuse NAKAMURA's requests. I believe that ORITO and WATANABE were also influenced by the fact that the guard unit received its rations (which they paid for) from the Engineering Section, and the fact that their quarters were given to them by the Engineering Section. I don't think the commanders were too well pleased with the idea of increasing the PsW's working hours. We sailors certainly opposed it. If the working hours of PsW were extended, it was we seamen who would have to assume longer guard duties. Naturally, since the rest periods would be shortened, we sailors were positively unhappy about the extension of working hours. That was a matter of common sense. I was always very worried about the PsW's health, and naturally opposed the plan, but orders were orders and a lowly seaman like myself could not do much about it. Whenever the commander unavoidably had to permit the extension of work hours even for 30 minutes, I requested extra food for them from the Engineering Section. (Of course I did this with the permission of and in the name of Commanders NAKAMURA and ASANO). The Engineering Section did not like this at all, and refused, saying that the Korean and Japanese workers themselves did not receive extra food for extra work.



But since these workers received extra pay, while the PsW did not, I insisted on their getting more than three meals a day whenever they worked overtime. I was successful in my attempts. You can learn from ORITO and WATANABE just how much effort it cost me to get this extra food for the prisoners.

The Engineering Section did not like this at all, and it seems that they criticized the Guard Unit behind our backs.

ORITO and WATANABE were also greatly dissatisfied with the extension of working hours. And all the personnel from Chief petty officer down to seaman were completely against it. ORITO and WATANABE appealed to Lt. Com. CHO, Hikaru (長光) of the Guard Unit Staff to put a stop to overtime for the sake of the prisoners' health. At long last, the order came from Lt. Com. CHO's office to the Engineering Headquarters absolutely forbidding working PW's overtime.

We assumed guard duty whenever so ordered by the commander, but I do not recall how many times the PsW had to work overtime. It is true that the Engineering Section sometimes made them work overtime. After all NAKAMURA and ASANO were in charge of the Engineering Section and it was their responsibility to try to safeguard the health of the PsW. On the contrary, they were only concerned with working the prisoners and utterly failed to live up to their responsibility.

One can learn how indifferent NAKAMURA and ASANO were toward the prisoners by the fact that they did not once visit a sick prisoner although they held the ultimate responsibility for the prisoners' well being. As for ASANO, there were times when he came all the way over to our barracks with a loud complaint simply because we had not sent the prisoners out to work in the morning or had withdrawn them early from work because of rain. Whenever it rained or snowed the guards had the PsW's quit work because they lacked raincoats. The guards always opposed the engineers, and protected the prisoners. The guards made the rounds of the work area to prevent the Korean and Japanese workers from harming the PW's. As previously stated in detail, there were two or three undisciplined men among the seamen.

There might have been some incidents of beatings that I never heard about. I simply did my best to carry out the orders of my superior officers and NCO's and to improve the treatment of the PsW. I did beat a prisoner once, as I have stated repeatedly, but I am absolutely innocent where other incidents are concerned.

Please call together all those involved and investigate the matter thoroughly. I think that the commanders can not deny knowledge of the facts. I believe that you will see that I was a petty officer of the lowest rank, without authority to issue orders (The authority to issue orders lay in NAKAMURA, ASANO, ORITO and WATANABE) or authority to issue food (This was under authority of NAKAMURA of the Engineering Section). In short, if you will please question the individuals involved, you will learn all the facts of the case in detail.

End.